



Grado en Filología Hispánica 28007 - Segunda lengua: lengua griega

Guía docente para el curso 2011 - 2012

Curso: 4, Semestre: 0, Créditos: 12.0

Información básica

Profesores

- Ana Cristina Vicente Sánchez ana@unizar.es

- Marta Hernandez Gomez martahg@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Es recomendable haber realizado algún curso de griego o al menos de latín. Si bien la docencia de esta asignatura parte de un nivel básico, son preferibles unos conocimientos previos mínimos acerca del funcionamiento de las lenguas clásicas. Se recomienda la asistencia regular a clase y el trabajo continuo y autónomo para asimilar y aplicar los contenidos de gradual dificultad.

Actividades y fechas clave de la asignatura

Esta asignatura es de carácter anual y tiene 12 créditos ECTS, equivalentes a 300 horas de trabajo, de los cuales 4,8 ECTS serán de naturaleza presencial y se dedicarán al trabajo dirigido en el aula y a la asistencia a tutorías y seminarios, el resto (7,2 créditos) a actividades supervisadas y autónomas y al proceso de evaluación.

Actividades relacionadas con la traducción y el análisis filológico de textos griegos.

Fechas clave: participación continuada en las sesiones presenciales
entrega a fin de mes de una actividad de traducción personal
examen a finales de cada semestre. Pruebas globales en junio y septiembre.

Actividades relacionadas con la morfología griega.

Fechas clave: entrega semanal de actividades en el primer semestre.
exposición en sesiones presenciales en el segundo semestre.
examen en mayo. Pruebas globales en junio y septiembre.

Informes de lectura en noviembre, diciembre, marzo y abril. Pruebas globales en junio y septiembre.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

- 1:** El estudiante para aprobar esta asignatura deberá demostrar que es capaz de identificar los principales sistemas lingüísticos de la lengua griega desde sus orígenes indoeuropeos hasta nuestros días.
- 2:** El estudiante para aprobar esta asignatura deberá demostrar que ha adquirido léxico griego y que identifica sus procedimientos formativos.
- 3:** El estudiante para aprobar esta asignatura deberá demostrar que es capaz de delimitar la pervivencia de helenismos en el lenguaje especializado.
- 4:** El estudiante para aprobar esta asignatura deberá demostrar que ha adquirido una visión global de la literatura griega, atendiendo a sus etapas, géneros e influencia en las literaturas occidentales
- 5:** El estudiante para aprobar esta asignatura deberá demostrar que es capaz de analizar y comprender textos griegos elementales atendiendo a sus estructuras gramaticales básicas y a su contexto histórico y literario

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura consiste en una introducción al conocimiento de aspectos básicos de la lengua y literaturas griegas con aplicación práctica en la lectura, comentario filológico y traducción de textos griegos. El acercamiento al funcionamiento de la lengua griega, así como a su literatura y a los principales elementos de su civilización, facilitan la comprensión de las literaturas posteriores y, en general, de aspectos esenciales de la civilización occidental.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

La materia que trata esta asignatura abarca un amplio campo espacial y temporal. La identificación de las distintas formas, etapas y sistemas por los que atraviesa la lengua griega es vital para la correcta comprensión de los distintos movimientos culturales e históricos de la civilización griega. Asimismo proporciona el marco adecuado para cada estudio concreto de un autor, género literario o forma lingüística.

Un instrumento esencial en el estudio de cualquier lengua es su vocabulario. Entre los objetivos de esta asignatura figura el aprendizaje de léxico griego, pero desde la perspectiva de la comprensión de las distintas raíces o temas y de su funcionamiento de composición y derivación, de modo que se puedan identificar nuevos términos a partir de sus componentes. Este planteamiento conduce igualmente a la identificación de esas raíces o temas en la lengua latina y en la española, de modo que puede estudiarse también la pervivencia de los helenismos en ámbitos familiares o conocidos por el estudiante.

Entre los objetivos fundamentales cuenta esta asignatura con que el estudiante sea capaz de analizar y comprender la lengua griega en textos de complejidad básica. Para ello un aspecto elemental es necesariamente el estudio y análisis de las formas gramaticales griegas, de su relación con las de otras lenguas clásicas y de los usos que nuestra propia lengua tiene.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Los conocimientos básicos y fundamentales que proporciona esta asignatura contribuyen a la formación de profesionales relacionados con el estudio del Mundo Clásico. La preparación que se adquiere en este nivel básico proporciona para el curso de otras materias herramientas e instrumentos desde distintas perspectivas. Los procedimientos lingüísticos que se analizan en esta asignatura son útiles y aplicables al estudio de otras lenguas incluidas en la titulación del Grado en Estudios Clásicos, como la española y la latina, así como a otras lenguas modernas. Asimismo, la toma de contacto con la literatura y civilización griegas que inicia esta asignatura es la base fundamental para la comprensión de movimientos y géneros literarios posteriores.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Conocer, aprehender y dominar las pautas generales de transformación lingüística desde la proto-lengua indoeuropea a la lengua clásica griega y desde ésta al griego moderno.
- 2:** Conocer, aprehender y dominar la gramática esencial de la lengua griega clásica en sus diferentes unidades sincrónicas, sintópicas y sinestráticas, sin olvidar las diferencias diacrónicas, diatópicas y diastráticas.
- 3:** Conocer el funcionamiento de la derivación léxica griega y saber aplicarlo a nueva terminología y distintos contextos.
- 4:** Conocer y comprender los diferentes períodos, contextos históricos y géneros de la literatura griega.
- 5:** Conocer y comprender la pervivencia de los modelos literarios griegos hasta la época actual.
- 6:** Conocer las técnicas de la traducción y los distintos métodos de análisis lingüísticos y saber aplicarlos a la lengua griega.
- 7:** Conocer, comprender y asumir los rasgos culturales no-lingüísticos que definen la cultura griega y su continuación en los fundamentos culturales de la Europa actual y la civilización occidental.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

El conocimiento y comprensión del origen y desarrollo de la lengua y civilización griega, aunque sea a grandes rasgos, es vital para el posterior estudio de análisis lingüístico o literario. En efecto, las distintas etapas y condiciones dan lugar a movimientos culturales y obras literarias peculiares y diferentes. Los textos y obras que se estudian en esta asignatura proporcionan una visión básica pero global y comprensiva de variados aspectos de la civilización griega. Estos textos y obras seleccionados pretenden abarcar los más antiguos rasgos de la cultura griega y su evolución y desarrollo hasta etapas más recientes.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1: b) Prueba de evaluación global continua (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico).

A. Primera convocatoria de un texto de Luciano y de otro de Homero;

a) Sistema de evaluación: Traducción con diccionario de una selección de textos de Luciano y de Homero; supone el 20% de la nota final. Examen escrito de morfología griega; supone el 15% de la nota final. Informe de las lecturas

• Prueba 1: Traducción con diccionario de un texto de Luciano. Supone el 25 % de obligatorias; supone el 5% de la nota final.

• la nota final. Todas las pruebas de traducción de esta asignatura tendrán la

siguiente valoración: el texto pertenecerá a los géneros literarios que se han puesto

B. Los textos serán similares a los de las actividades presenciales y no

en práctica, en las actividades presenciales y no presenciales. Tendrá una extensión

presenciales; tendrán una extensión y dificultad adaptadas al nivel de las prácticas;

y dificultad adaptadas a lo practicado en dichas actividades. Se valorará la

se valorará la precisión en varios aspectos: morfológico, sintáctico y semántico; el

precisión en varios aspectos de la traducción: morfológico, sintáctico y semántico;

razonamiento aportado para los distintos problemas; la corrección en la expresión

el razonamiento y justificación aportado para solventar los distintos problemas; la

escrita en español. En el análisis morfológico se valorará la correcta identificación

de las formas y de los elementos morfológicos; y la explicación de las evoluciones

producidas. En el informe de las lecturas se valorará la comprensión y capacidad

de expresión de las ideas principales.

• Prueba 2: Traducción sin diccionario de un texto visto en clase de Luciano.

• Supone el 10% de la nota final.

• - Prueba 3: Traducción con diccionario de un texto de Homero. Supone el 25 % de

la nota final

• - Prueba 4: Traducción sin diccionario de un texto visto en clase de Homero.

• Supone el 10% de la nota final.

• - Prueba 5: Resolución de problemas y casos prácticos: textos de Luciano

• preparados por el alumno y expuestos en clase. Supone el 5% de la nota final.

• - Prueba 6: Resolución de problemas y casos prácticos: textos de Homero

• preparados por el alumno y expuestos en clase. Supone el 5% de la nota final.

• - Prueba 7: Examen escrito de morfología griega. Supone el 10 % de la nota final.

• Se valorará la correcta identificación de las formas y de los elementos

• morfológicos, y la explicación de las evoluciones producidas.

• - Prueba 8: Resolución de problemas y casos prácticos: Supone el 5% de la nota

• final. Realización de unos bloques de actividades de morfología griega. Su

• valoración coincide con la Prueba 7.

• - Prueba 9: Informe de las lecturas obligatorias. Supone el 5% de la nota final.

• Realización de examen de test.

2: II. Segunda convocatoria

Prueba global de evaluación (a realizar en la fecha fijada en el

calendario académico)

Los estudiantes que no hayan aprobado la asignatura en la primera convocatoria

podrán optar a la segunda con una prueba global de evaluación, de características

y criterios similares a la prueba global de la primera.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

Se basa en una parte teórica y otra práctica. La primera se estructura en los siguientes temas:

1. El griego y las lenguas indoeuropeas.
2. El sistema fonológico griego.
3. Los procedimientos de la flexión.
4. La flexión nominal.
5. La flexión verbal .

La parte práctica se estructura de la siguiente manera:

1. Actividades de morfología griega:
 - 1.1. Resolución de problemas y casos prácticos: actividad presencial.
 - 1.2. Resolución de problemas y casos prácticos: actividad no presencial (Bloques de prácticas 1-15).
2. Traducción y comentario filológico de una selección de Diálogos de Luciano.
 - 2.1. Resolución de problemas y casos prácticos: actividad presencial.
 - 2.2. Resolución de problemas y casos prácticos: actividad no presencial (trabajo personal).
3. Traducción y comentario filológico de una selección de épica homérica (selección de pasajes de la Ilíada y la Odisea).
 - 3.1. Resolución de problemas y casos prácticos: actividad presencial.
 - 3.2. Resolución de problemas y casos prácticos: actividad no presencial (trabajo personal).
4. Estudio literario y lectura en castellano de: Homero, Ilíada y Odisea; Luciano, Lucio o el asno, Diálogos de los dioses (4 Zeus y Ganimedes, 5 Hera y Zeus, 8 Hefesto y Zeus, 17 Apolo y Hermes, 20 El juicio de Paris), Diálogos marinos (2 Cíclope y Poseidón, 10 Iris y Poseidón), Diálogos de los muertos (4 Hermes y Caronte, 22 Caronte, Menipo y Hermes), Diálogos de heteras (1 Glícera y Tais, 2 Mirtion, Pánfilo y Dóride).
5. Lectura de una selección de capítulos de la obra de A. J. Domínguez & J. Pascual, Atlas histórico del mundo griego antiguo, Madrid, Editorial Síntesis, 2006.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1: Las actividades relativas a la morfología griega de carácter no presencial consisten en la cumplimentación de quince bloques de prácticas que se corresponden a los temas "La flexión nominal" y "La flexión verbal". El alumno debe entregar cada bloque al finalizar el profesor la explicación correspondiente a cada uno de los apartados que componen esos temas. Cada bloque se ha ideado para que el alumno de forma autónoma aplique las nociones teóricas impartidas por el profesor.

Las actividades relativas a la morfología griega de carácter presencial consisten en la exposición en clase del análisis morfológico de los textos de Luciano y Homero y de una serie de términos que se encarga a cada uno de los estudiantes.

La traducción de textos de Luciano y Homero consiste en una selección de pasajes que se entrega al estudiante al inicio del curso. La complejidad y la extensión de los mismos se adapta al nivel general de la clase. En la actividad presencial los estudiantes expondrán su análisis y su interpretación de los textos, que darán pie al debate con las interpretaciones del resto de estudiantes. De los términos más relevantes, y a partir de la explicación de su raíz o tema y del sistema de derivación léxica empleado, se comentará la etimología, el significado, su evolución y su presencia en otras lenguas propias del plan de estudios (latín y español principalmente).

La práctica no presencial de la traducción consiste en la entrega por escrito de la traducción de pasajes breves y sencillos similares a los puestos en práctica de forma presencial.

El estudio literario y lectura en castellano de obras literarias griegas sirve para una mejor comprensión de los textos analizados de forma presencial y no presencial. Contribuyen, además, a la capacidad de análisis,

interpretación y reflexión del alumno y, junto con la lectura de un manual de carácter histórico, propician su intervención en clase para comentar los aspectos relativos a la cultura y civilización griega.

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Dos sesiones presenciales semanales de hora y media cada una.

Tutorías semanales.

Entrega semanal (aproximada) de cada bloque de actividades de morfología griega. Son quince bloques en total.

Entrega mensual de la traducción perteneciente a la actividad no presencial (trabajo personal). Ocho actividades en total.

Exposiciones en las sesiones prácticas de los análisis y de las traducciones preparadas de forma autónoma.

Exposiciones individuales del análisis morfológico de una selección de términos griegos. En el segundo semestre, entre dos y tres exposiciones cada alumno.

Lectura y examen de test de la selección de Luciano en noviembre.

Lectura y examen de test de una selección de temas del manual de historia en diciembre.

Lectura y examen de test de la Odisea en marzo.

Lectura y examen de test de la Ilíada en abril.

Examen de traducción de Luciano a finales de enero.

Examen de morfología griega a principios de mayo.

Examen de traducción de Homero a finales de mayo.

Prueba global en las convocatorias oficiales del mes de junio.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada